

Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK / Konsekutivno prevođenje 1

Naziv predmeta:	Konsekutivno prevođenje 1			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
12763	Obavezan	2	6	2+4+0
Studijski programi za koje se organizuje	PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK			
Uslovljenost drugim predmetima	Ne postoji			
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje strategijama konsekutivnog prevođenja sa engleskog i na engleski jezik.			
Ishodi učenja	Nakon položenog ispita, studenti će moći: 1. da vladaju tehnikama memorije, analize i sinteze 2. da pamte govore bez bilježenja 3. da ovladaju tehnikama bilježenja 4. da prevode govore sa engleskog na crnogorski u trajanju do 3 minuta 5. da prevode govore sa crnogorskog na engleski u trajanju do 3 minuta			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Igor Lakić / Mr Milica Kadić Aković			
Metod nastave i savladanja gradiva	Upoznavanje sa osnovnim principima konsekutivnog prevođenja. Ovladavanje tehnikama memorije, analize i sinteze. Konsekutivno prevođenje bez bilježenja i sa bilježenjem. Prevođenje govora u trajanju do 3 minuta.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Osnovni principi konsekutivnog prevođenja.			
I nedjelja, vježbe				
II nedjelja, pred.	Tehnike memorije.			
II nedjelja, vježbe				
III nedjelja, pred.	Tehnike analize i sinteze.			
III nedjelja, vježbe				
IV nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - politika.			
IV nedjelja, vježbe	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - evropske integracije.			
V nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - institucije EU.			
V nedjelja, vježbe				
VI nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - NATO.			
VI nedjelja, vježbe				
VII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - ljudska prava.			
VII nedjelja, vježbe				
VIII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - mediji.			
VIII nedjelja, vježbe				
IX nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - obrazovanje.			
IX nedjelja, vježbe				
X nedjelja, pred.	Tehnike bilježenja. Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - životna sredina.			
X nedjelja, vježbe				
XI nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - turizam.			
XI nedjelja, vježbe				
XII nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - poljoprivreda.			
XII nedjelja, vježbe				
XIII nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - savremene tehnologije.			
XIII nedjelja, vježbe				

XIV nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - medicina.					
XIV nedjelja, vježbe						
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit.					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit.					
Opterećenje studenta						
Nedjeljno	U toku semestra					
6 kredita x 40/30=8 sati i 0 minuta 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 4 vježbi 2 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: 8 sati i 0 minuta x 16 =128 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 8 sati i 0 minuta x 2 =16 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: 6 x 30=180 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 36 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 128 sati i 0 minuta (nastava), 16 sati i 0 minuta (priprema), 36 sati i 0 minuta (dopunski rad)					
Obaveze studenta u toku nastave	Redovno prisustvo i aktivno učešće na času.					
Konsultacije	U dogovoru sa studentima.					
Literatura	Različiti govori na crnogorskom. Govori iz SCIC speech repository.					
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	Prevod sa engleskog na crnogorski - 40 poena Prevod sa crnogorskog na engleski - 40 poena Aktivnosti na času - 10 poena Prisustvo nastavi - 10 poena					
Posebne naznake za predmet						
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena